

練習一 請翻譯下列動詞

אֲשַׁמֵּעַ	4.	אֲשַׁלֵּךְ	3.	הִשְׁמַעְתִּי	2.	הִשְׁלַכְתִּי	1.
我將宣揚		我將丟		我使聽見		我丟	
תַּחְזִיק	8.	תַּעְבִּיר	7.	הַחֲזִיקָה	6.	הַעֲבַרְתִּי	5.
你將使強壯		你將轉移		你使強壯		你使越過	
תַּמְלִיכִי	12.	תַּלְבִּישִׁי	11.	הַמְלַכְתִּי	10.	הַלְבַּשְׁתִּי	9.
妳將立王		妳將使穿上		妳立王		妳使穿上	
הַחֲזִיק	16.	הָעָמִיד	15.	הִשְׁמִיעַ	14.	הִשְׁלִיךְ	13.
他使強壯		他使站立		他宣揚		他丟	
יַחְזִיק	20.	יַעֲמִיד	19.	יִשְׁמִיעַ	18.	יִשְׁלִיךְ	17.
他將使強壯		他將使站立		他將宣揚		他將丟	
תַּמְלִיךְ	24.	תַּשְׁלִיךְ	23.	הַחֲזִיקָה	22.	הַמְלִיכָה	21.
她(你)將立王		她(你)將丟		她使強壯		她立王	
נַעֲבִיר	28.	נַמְלִיךְ	27.	הָעָמַדְנוּ	26.	הָעֲבַרְנוּ	25.
我們將轉移		我們將立王		我們使站立		我們轉移	
תַּלְבִּישׁוּ	32.	תַּחְזִיקוּ	31.	הַלְבַּשְׁתֶּם	30.	הַחֲזִיקְתֶּם	29.
你們將使穿上		你們將使強壯		你們使穿上		你們使強壯	
הִשְׁלִיכוּ	36.	הָעֲבִירוּ	35.	הִשְׁמִיעוּ	34.	הָעָמִידוּ	33.
他們丟		他們使越過		他們使聽見		他們使站立	
יִשְׁלִיכוּ	40.	יַעֲבִירוּ	39.	יִשְׁמִיעוּ	38.	יַעֲמִידוּ	37.
他們將丟		他們將轉移		他們將宣揚		他們將使站立	
לְהַמְלִיךְ	44.	לְהַעֲבִיר	43.	לְהַחֲזִיק	42.	לְהָעָמִיד	41.
立王		轉移		使堅強		使站立	

練習二 請翻譯下列的句子

הָאָב הָעֲבִיר אֶת צֹאֲנוֹ אֶל שָׂדֵה אַחֵר:	1.
這父親轉移他的羊群到另一個田野。	
לָמָּה אָחִיו הִשְׁלִיךְ אֲבָנִים עָלָיו:	2.
他的兄弟爲什麼丟石頭在他身上？	
לָמָּה יַחְזִיקוּ הַשָּׂרִים אֶת הַצֶּבֶא:	3.
這元帥們爲什麼使這軍隊強壯？	

מספר השנים אשר מלך דוד עשרים ושנים:	4.
大衛統治的這年數是二十二（年）。	
האיש מחזיק בבנו הקטן:	5.
這男人正抓緊他的小兒子。	
יעקב העביר את האיל לעבר את הדרך:	6.
雅各轉移這公羊越過這道路。	
בעת המלחמה אנשי הצבא ימליכו שר אחר:	7.
在戰爭的時候這軍隊的男人們將立另一個元帥為王。	
המלאכים יעמידו את האהלים בקרב המדבר:	8.
這使者們將立起這些帳棚在這曠野裡面。	

練習三 請翻譯下列的句子

האיש הלביש את בניו בבגדיו והאשה תלביש את בנותיה בבגדיה:	1.
這男人使他的兒子們穿上他的衣服，和這女人將使她的女兒們穿上她的衣服。	
אם אדוני מצרים ישמעו על מות פרעה המה ישמיעו את מותו אל הגוים:	2.
若埃及的主人們將聽見關於法老的死亡，他們將對這民族們宣告他的死亡。	
הנביא השמיע את דברי המצות וגם כתב אותם:	3.
這先知宣揚這誠命的話，他也寫下它們。	
משה תמיד ישב בפתח אהל מועד והוא השמיע את משפטיו לאנשים כלם:	4.
摩西總是坐在會幕的入口，且他宣揚他的典章對這全部的男人們。	
כהני מואב ימליכו את אהרן וגם יעמידו אותו לפני הגוים:	5.
摩押的祭司們將立亞倫作王，且他們將使他站立在這民族們之前。	
איש חיל מחזיק באבן בידו ואז משליך אותה אל בהמה גדולה:	6.
一個英勇的男人抓緊一塊石頭在他手中，然後他丟它到一隻大的動物。	
החזיק יוסף בבגדי בנו בידיו הלביש אותו ואז ישב עמו לאכל ולשתות:	7.
約瑟抓緊他兒子的衣服在他雙手中，他使他穿上，然後他與他坐著吃和喝。	
עבדי יעקב יקחו את הפרי מהעץ ואז יעשו ממנו יין:	8.
雅各的僕人們將從這樹木拿這果子，然後他們將從它作酒。	

練習四 請翻譯下列的問句

הספרת את כל אילי השדה למען המנחה:	1.
你計算了爲了供物的所有這田野的公羊嗎？	

2.	הָעֶבֶר הַצָּבָא אֶת הַהָרִים סָבִיב:
	這軍隊越過了這環繞的群山嗎？
3.	לָמָּה פָּרַעַה שְׁלַח אֶת הָעֶבְדִּים מֵאֶרְצוֹ:
	爲什麼法老從他的地釋放了這奴隸們？
4.	לָמָּה צִוָּה אוֹתוֹ לְשֹׁבֵת וְלֹא הֶעֱמִיד אוֹתוֹ:
	爲什麼他命令他坐下，且不使他站立？
5.	מִדּוּעַ הֵם הֶעֱמִידוּ אוֹתוֹ עַל גְּבוּלָם:
	爲什麼他們使他站立在他們的邊界上？

練習五 請翻譯下列出自《利未記》第一章的經文

利— 1

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:

和他呼叫摩西，且耶和華從會幕對他講說。

利— 2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב (他將獻) מִכֶּם
קָרְבָן (供物) לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבְּקָר
וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ (你們要獻) אֶת־קָרְבַּנְכֶם (你們的供物):

你要對以色列的子民演說，且你對他們說，從你們中若有人他將獻

供物給耶和華，從這牲畜，從這牛群，和從這羊群，你們將獻你們的供物。

利— 3

אִם־עֹלָה (燔祭) קָרְבָנוּ (他的供物) מִן־הַבְּקָר זָכָר (公的) תָּמִים (無瑕疵的)
יִקְרִיבוּ (他要帶牠來) אֶל־פֶּתַח אֵהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב (他將獻) אוֹתוֹ
לְרֹצְנוֹ (爲喜悅他) לְפָנֵי יְהוָה:

若燔祭是他的供物，從這牛群，公的，無瑕疵的，

他要帶牠來到會幕的入口，他將獻牠，

爲喜悅他（指爲了神喜悅他），在耶和華面前。

利— 4

וְסָמַךְ (和他按) יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה (他被喜悅) לוֹ לְכַפֵּר (爲遮蓋) עָלָיו:
且他按他的手在這燔祭牲的頭，且他被喜悅，爲他遮蓋在他之上。

利— 5

וְשָׁחַט (和他殺) אֶת־בֶּן הַבְּקָר לְפָנֵי יְהוָה
וְהִקְרִיבוּ (和他們獻) בְּנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם (這血)
וְזָרְקוּ (和他們灑) אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֵהֶל מוֹעֵד:

和他在耶和華面前殺這隻牛兒子，

和這祭司們亞倫的兒子們獻這血

和他們灑這血在這祭壇之上周圍，就是會幕的入口。

利一 6

וְהַפְּשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח (和他剝皮) אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ (和他切塊) אֶת־הָרֹאשׁ (成爲她的小塊 pl.)
和他剝這燔祭的皮，和他切她爲塊，成爲她的小塊。

利一 7

וְנָתְנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֲצִים עַל־הָאֵשׁ (這火)
這祭司亞倫的兒子們給火在這祭壇上，且擺列木材在這火上。

利一 8

וְעָרְכוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים (小塊 pl.) אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַפֶּדָר (脂油) עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ (這火) אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:
和這祭司們亞倫的兒子們擺列這小塊，這頭
和這脂油在這木材上，就是在這祭壇上的火上。

利一 9

וְקָרְבוּ (他的內臟) וּכְרָעָיו (和他的兩小腿) יְרַחֵץ (他將洗) בַּמַּיִם
וְהִקְטִיר (和他使成煙上升) הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ
אֲשֶׁה (火祭) רִיח־נִיחֹחַ (馨香的氣味) לַיהוָה:
他將用水洗牠的內臟和牠的兩小腿
和這祭司使這全部成爲煙上升，向這祭壇的燔祭，馨香氣味的火祭給耶和華。

本課所附的 Hifil 動詞變化表，必須兩頁合併一起看，即第五頁在左邊，第六頁在右邊。

הַפְעִיל 未完成式 (Hifil Imperfect)

號	省略字	他們	妳們/她們	你們	我們	她	他	妳	你	我
1.	יָבֵא	יָבִיאוּ	תָּבִיאינָה	תָּבִיאוּ	נָבִיא	תָּבִיא	יָבִיא	תָּבִיאִי	תָּבִיא	אָבִיא
2.	יַחְזֹק	יַחְזִיקוּ	תַּחְזִיקְנָה	תַּחְזִיקוּ	נַחְזִיק	תַּחְזִיק	יַחְזִיק	תַּחְזִיקִי	תַּחְזִיק	אַחְזִיק
3.	יִודֵעַ	יִודְעוּ	תִּודְעֶנָּה	תִּודְעוּ	נִודֵעַ	תִּודֵעַ	יִודֵעַ	תִּודֵעִי	תִּודֵעַ	אִודֵעַ
4.	יִוֹלֵד	יִוֹלִדוּ	תִּוֹלְדֶנָּה	תִּוֹלִדוּ	נִוֹלִד	תִּוֹלִד	יִוֹלִד	תִּוֹלִדִי	תִּוֹלִד	אִוֹלִד
5.	יִוְסֵף	יִוְסִיפוּ	תִּוְסַפְּנָה	תִּוְסִיפוּ	נִוְסֵף	תִּוְסֵף	יִוְסֵף	תִּוְסִיפִי	תִּוְסֵף	אִוְסֵף
6.	יִוְצֵא	יִוְצִיאוּ	תִּוְצַאנָה	תִּוְצִיאוּ	נִוְצֵא	תִּוְצֵא	יִוְצֵא	תִּוְצֵאִי	תִּוְצֵא	אִוְצֵא
7.	יִוְרֵד	יִוְרִדוּ	תִּוְרַדְנָה	תִּוְרִדוּ	נִוְרֵד	תִּוְרֵד	יִוְרֵד	תִּוְרִדִי	תִּוְרֵד	אִוְרֵד
8.	יִכֵּן	יִכִּינוּ	תִּכְנֶנָּה	תִּכִּינוּ	נִכֵּן	תִּכֵּן	יִכֵּן	תִּכִּינִי	תִּכֵּן	אִכֵּן
9.	יִכְרֹת	יִכְרִיתוּ	תִּכְרַתְנָה	תִּכְרִיתוּ	נִכְרֹת	תִּכְרֹת	יִכְרֹת	תִּכְרִיתִי	תִּכְרֹת	אִכְרֹת
10.	יִלְבֹּשׁ	יִלְבִּישׁוּ	תִּלְבַּשְׁנָה	תִּלְבִּישׁוּ	נִלְבִּישׁ	תִּלְבִּישׁ	יִלְבִּישׁ	תִּלְבִּישִׁי	תִּלְבִּישׁ	אִלְבִּישׁ
11.	יִימֵת	יִימִתוּ	תִּימַתְנָה	תִּימִתוּ	נִימֵת	תִּימֵת	יִימֵת	תִּימִיתִי	תִּימֵת	אִימֵת
12.	יִמְלִיךְ	יִמְלִיכוּ	תִּמְלַכְנָה	תִּמְלִיכוּ	נִמְלִיךְ	תִּמְלִיךְ	יִמְלִיךְ	תִּמְלִיכִי	תִּמְלִיךְ	אִמְלִיךְ
13.	יִגִּד	יִגִּדוּ	תִּגְדֶּנָּה	תִּגִּדוּ	נִגִּד	תִּגִּד	יִגִּד	תִּגִּדִי	תִּגִּד	אִגִּד
14.	יִכֶּה	יִכּוּ	תִּכְיֶנָּה	תִּכּוּ	נִכֶּה	תִּכֶּה	יִכֶּה	תִּכִּי	תִּכֶּה	אִכֶּה
15.	יִפֹּל	יִפִּלוּ	תִּפְלֶנָּה	תִּפִּלוּ	נִפִּיל	תִּפִּיל	יִפִּיל	תִּפִּילִי	תִּפִּיל	אִפִּיל
16.	יִצֵּל	יִצִּילוּ	תִּצַּלְנָה	תִּצִּילוּ	נִצֵּל	תִּצִּיל	יִצֵּל	תִּצִּילִי	תִּצִּיל	אִצֵּל
17.	יִעֲבֹר	יִעֲבִירוּ	תִּעְבְּרֶנָּה	תִּעֲבִירוּ	נִעֲבִיר	תִּעֲבִיר	יִעֲבִיר	תִּעֲבִירִי	תִּעֲבִיר	אִעֲבִיר
18.	יִעֲלֶה	יִעֲלוּ	תִּעְלֶינָה	תִּעֲלוּ	נִעֲלֶה	תִּעֲלֶה	יִעֲלֶה	תִּעֲלִי	תִּעֲלֶה	אִעֲלֶה
19.	יִעֲמֹד	יִעֲמִדוּ	תִּעֲמַדְנָה	תִּעֲמִדוּ	נִעֲמִד	תִּעֲמִד	יִעֲמִד	תִּעֲמִדִי	תִּעֲמִד	אִעֲמִד
20.		יִקְדִּישׁוּ	תִּקְדְּשֶׁנָּה	תִּקְדִּישׁוּ	נִקְדִּישׁ	תִּקְדִּישׁ	יִקְדִּישׁ	תִּקְדִּישִׁי	תִּקְדִּישׁ	אִקְדִּישׁ
21.	יִקָּם	יִקִּימוּ	תִּקְמֶנָּה	תִּקִּימוּ	נִקָּם	תִּקָּם	יִקָּם	תִּקִּימִי	תִּקָּם	אִקָּם
22.	יִשָּׁב	יִשִּׁיבוּ	תִּשְׁבְּנָה	תִּשִּׁיבוּ	נִשָּׁב	תִּשָּׁב	יִשָּׁב	תִּשִּׁיבִי	תִּשָּׁב	אִשָּׁב
23.	יִשְׁלַחַךְ	יִשְׁלִיכוּ	תִּשְׁלַכְנָה	תִּשְׁלִיכוּ	נִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיךְ	יִשְׁלִיךְ	תִּשְׁלִיכִי	תִּשְׁלִיךְ	אִשְׁלִיךְ
24.		יִשְׁמִיעוּ	תִּשְׁמַעְנָה	תִּשְׁמִיעוּ	נִשְׁמִיעַ	תִּשְׁמִיעַ	יִשְׁמִיעַ	תִּשְׁמִיעִי	תִּשְׁמִיעַ	אִשְׁמִיעַ

הפעיל 完成式 (Hifil Perfect)

他們/她們	妳們/你們	我們	她	他	妳	你	我	字根	字義	號
הביאו	הבאתם/ן	הבאנו	הביאה	הביא	הבאת	הבאת	הבאתי	ב.ו.א	使來	1.
החזיקו	החזקתם/ן	החזקנו	החזיקה	החזיק	החזקת	החזקת	החזקתי	ח.ז.ק	使堅強	2.
הודיעו	הודעתם/ן	הודענו	הודיעה	הודיע	הודעת	הודעת	הודעתי	י.ד.ע	使知道	3.
הולידו	הולדתם/ן	הולדנו	הולידה	הוליד	הולדת	הולדת	הולדתי	י.ל.ד	使生產	4.
הוסיפו	הוספתם/ן	הוספנו	הוסיפה	הוסיף	הוספת	הוספת	הוספתי	י.ס.ף	繼續	5.
הוציאו	הוצאתם/ן	הוצאנו	הוציאה	הוציא	הוצאת	הוצאת	הוצאתי	י.צ.א	使出來	6.
הורידו	הורדתם/ן	הורדנו	הורידה	הוריד	הורדת	הורדת	הורדתי	י.ר.ד	使下來	7.
הכינו	הכינותם/ן	הכינונו	הכינה	הכין	הכינות	הכינות	הכינתי	כ.ו.ן	預備	8.
הכריתו	הכרתם/ן	הכרתנו	הכריתה	הכרית	הכרת	הכרת	הכרתי	כ.ר.ת	毀壞	9.
הלבישו	הלבשתם/ן	הלבשנו	הלבישה	הלביש	הלבשת	הלבשת	הלבשתי	ל.ב.ש	使穿上	10.
המיתו	המתם/ן	המתנו	המיתה	המית	המת	המת	המתי	מ.ו.ת	使死	11.
המליכו	המלכתם/ן	המלכנו	המליכה	המליך	המלכת	המלכת	המלכתי	מ.ל.ך	使作王	12.
הגידו	הגדתם/ן	הגדנו	הגידה	הגיד	הגדת	הגדת	הגדתי	ג.ג.ד	告訴	13.
הכו	הכיתם/ן	הכינו	הכיתה	הכה	הכית	הכית	הכיתי	נ.כ.ה	擊打	14.
הפילו	הפלתם/ן	הפלנו	הפילה	הפיל	הפלת	הפלת	הפלתי	נ.פ.ל	使倒下	15.
הצילו	הצלתם/ן	הצלנו	הצילה	הציל	הצלת	הצלת	הצלתי	נ.צ.ל	拯救	16.
העבירו	העברתם/ן	העברנו	העבירה	העביר	העברת	העברת	העברתי	ע.ב.ר	使走過	17.
העלו	העליתם/ן	העלינו	העלתה	העלה	העלית	העלית	העליתי	ע.ל.ה	使上去	18.
העמידו	העמדתם/ן	העמדנו	העמידה	העמיד	העמדת	העמדת	העמדתי	ע.מ.ד	使站立	19.
הקדישו	הקדשתם/ן	הקדשנו	הקדישה	הקדיש	הקדשת	הקדשת	הקדשתי	ק.ד.ש	使成聖	20.
הקימו	הקימותם/ן	הקימונו	הקימה	הקים	הקימות	הקימות	הקימתי	ק.ו.ם	使起來	21.
השיבו	השיבותם/ן	השיבנו	השיבה	השיב	השיבות	השיבות	השיבתי	ש.ו.ב	使回來	22.
השליכו	השלכתם/ן	השלכנו	השליכה	השליך	השלכת	השלכת	השלכתי	ש.ל.ך	丟擲	23.
השמיעו	השמעתם/ן	השמענו	השמיעה	השמיע	השמעת	השמעת	השמעתי	ש.מ.ע	使聽見	24.

הפעיל 不定詞、命令式、分詞 (Hifil Infinitive, Imperative, Participle)

號 碼	不定詞		命令式			分詞				字根
	絕對字型	組合字型	你們	妳	你	陰複	陽複	陰單	陽單	
1.		(ל)הביא	הביאו	הביאי	הבא	מביאות	מביאים	מביאה	מביא	ב.ו.א
2.		(ל)החזיק			החזק	מחזיקות	מחזיקים	מחזיקת	מחזיק	ח.ז.ק
3.		(ל)הודיע	הודיעו		הודע	מודיעות	מודיעים	מודיעת	מודיע	י.ד.ע
4.		(ל)הוליד				מולידות	מולידים	מולידת	מוליד	י.ל.ד
5.		(ל)הוסיף				מוסיפות	מוסיפים	מוסיפה	מוסיף	י.ס.ף
6.		(ל)הוציא	הוציאו	הוציאי	הוצא	מוציאות	מוציאים	מוציאה	מוציא	י.צ.א
7.		(ל)הוריד	הורידו	הורידי	הורד	מורידות	מורידים	מורידה	מוריד	י.ר.ד
8.		(ל)הכין	הכינו		הכן	מכינות	מכינים	מכינה	מכין	כ.ו.ן
9.		(ל)הכרית				מכריתות	מכריתים	מכריתת	מכרית	כ.ר.ת
10.		(ל)הלביש				מלבישות	מלבישים	מלבשת	מלביש	ל.ב.ש
11.	המת	(ל)המית				ממיתות	ממיתים	ממיתה	ממית	מ.ו.ת
12.		(ל)המליך	המליכו	המליכי	המליך	ממליכות	ממליכים	ממליכת	ממליך	מ.ל.ך
13.	הגד	(ל)הגיד	הגידו	הגידי	הגד	מגידות	מגידים	מגידת	מגיד	נ.ג.ד
14.	הכה	(ל)הכות	הכו		הך	מכות	מכים	מכה	מכה	נ.כ.ה
15.		(ל)הפיל				מפילות	מפילים	מפילה	מפיל	נ.פ.ל
16.	הצל	(ל)הציל	הצילו		הצל	מצילות	מצילים	מצילה	מציל	נ.צ.ל
17.	העביר	(ל)העביר			העבר	מעבירות	מעבירים	מעבירה	מעביר	ע.ב.ר
18.	העלה	(ל)העלות	העלו	העלי	העל	מעלות	מעלים	מעלה	מעלה	ע.ל.ה
19.		(ל)העמיד			העמד	מעמידות	מעמידים	מעמידת	מעמיד	ע.מ.ד
20.		(ל)הקדיש				מקדישות	מקדישים	מקדישת	מקדיש	ק.ד.ש
21.	הקם	(ל)הקים	הקימו		הקם	מקימות	מקימים	מקימה	מקים	ק.ו.ם
22.	השב	(ל)השיב	השיבו	השיבי	השב	משיבות	משיבים	משיבה	משיב	ש.ו.ב
23.	השליך	(ל)השליך	השליכו	השליכי	השליך	משליכות	משליכים	משליכת	משליך	ש.ל.ך
24.		(ל)השמיע	השמיעו			משמיעות	משמיעים	משמיעת	משמיע	ש.מ.ע